

常年期第七主日

讀經一 出谷紀 (EX) 17:3-7 “請給我們水喝！”

那時候，百姓在曠野裡非常口渴，就抱怨梅瑟說：「你為什麼從埃及領我們上來？難道要使我們、我們的子女和牲畜，都渴死嗎？」梅瑟向上主呼號說：「我要怎樣對待這百姓呢？他們幾乎就要用石頭砸死我了！」上主回答梅瑟說：「你到百姓面前，帶上幾個以色列長老，手中拿著你擊打尼羅河的棍杖！看，我要站在你面前，在曠野的一塊磐石上；你擊打那磐石，就有水流出來，給百姓喝。」梅瑟就在以色列的長老眼前，照樣做了。梅瑟稱那地方為瑪撒和默黎巴，因為以色列子民在那裡爭吵過，並試探過上主說：「上主是否在我們中間？」

讀經二聖保祿宗徒致羅馬人書 (ROM) 5:1-2,5-8

天主的愛，藉著所賜與我們的聖神，已傾注在我們心中了。

弟兄姊妹們：我們既因信德成義，便是藉我們的主耶穌基督，與天主和好了。藉著耶穌，我們得以因著信德，進入了現今所站立的這恩寵中，並因希望分享天主的光榮，而歡躍。望德不叫人蒙羞，因為天主的愛，藉著所賜與我們的聖神，已傾注在我們心中了。當我們還在軟弱的時候，基督就在指定的時期，為不虔敬的人死了。為義人死，是罕有的事；為善人，或許有敢死的；但是，基督在我們還是罪人的時候，就為我們死了，這證明天主怎樣愛了我們。

福音：聖若望福音 (MN) 4:5-42 “耶穌是活水，是湧到永生的水泉。”

那時候，耶穌來到撒瑪黎雅的一座城，名叫息哈爾，靠近雅各伯給他兒子若瑟的莊田；在那裡有「雅各伯井」。耶穌走累了，就順便坐在井旁；那時，大約是第六時辰。有一個撒瑪黎雅婦人來打水。耶穌向她說：「請給我一點水喝！」那時，耶穌的門徒都到城裡，去買食物。那撒瑪黎雅婦人就回答說：「你既是猶太人，怎麼向我一個撒瑪黎雅婦人要水喝呢？」原來，猶太人和撒瑪黎雅人一向不相往來。耶穌回答那婦人說：「如果你知道天主的恩賜，並知道向你說『給我水喝』的人是誰，你或許早就會求他，而他也早就賜給了你活水。」那婦人問說：「先生，你連打水器也沒有，而井又深，你從那裡取得那活水呢？難道你比我們的祖先雅各伯還大嗎？他留給了我們這口井；他和他的子孫，以及他的牲畜，都曾喝過這井裡的水。」耶穌回答說：「凡喝這水的，還要再渴；但誰若喝了我賜給他的水，他將永遠不渴；並且我賜給他的水，將在他內，成為湧到永生的水泉。」婦人說：「先生，請給我這水吧！免得我再渴，也免得我再來這裡打水。」耶穌向那婦人說：「去，叫你的丈夫，再回到這裡來。」那婦人回答說：「我沒有丈夫。」耶穌說：「你說：我沒有丈夫，正對；因為你曾有過五個丈夫，而你現在有的，也不是你的丈夫。你說得真對。」婦人向耶穌說：「先生，我看你是個先知。我們的祖先一向在這座山上，朝拜天主，你們卻說：應該朝拜的地方，是在耶路撒冷。」耶穌回答說：「女人，你相信我吧！到了時候，你們將不在這座山，也不在耶路撒冷，朝拜父。你們朝拜你們所不認識的，我們朝拜我們所認識的，因為救恩出自猶太人。然而，時候要到，且現在就是，那些真正朝拜的人，將以心神以真理朝拜父，因為父就是尋找這樣朝拜他的人。天主是神，朝拜他的人，應當以心神以真理去朝拜他。」婦人說：「我知道默西亞（意即基督）要來；他一來了，必會告訴我們一切。」耶穌向那婦人說：「同你談話的我就是。」正在這時，耶穌的門徒回來了，他們就驚奇耶穌同一個婦人談話；但是，沒有人問：「你要什麼？」或：「你同她談論什麼？」於是，那婦人放下自己的水罐，往城裡去，向人說：「你們來看！有一個人，說出了我所做過的一切事；莫非他就是默西亞嗎？」於是，眾人都從城裡出來，到耶穌那裡去。這其間，門徒請求耶穌說：「辣彼，吃吧！」耶穌卻回答說：「我已有食物吃了，那是你們所不知道的。」門徒便彼此問說：「難道有人給他送來了食物嗎？」耶穌向門徒說：「我的食物，就是承行派遣我者的旨意，完成他的工程。」你們不是說：還有四個月，才到收穫期嗎？看，我對你們說：舉目看看這些田地，莊稼已經發白，可以收割了。收割的人已領到工資，且為永生收集了果實，如此，撒種的和收割的，將一同喜歡。正如俗語所說的：撒種的是一人，收割的是另一人。我派遣你們，在你們沒有勞動過的地方，去收割；別人勞動了，而你們去收穫他們勞苦的成果。」城裡有許多撒瑪黎雅人，信從了耶穌，因為那婦人作證說：「他向我說出了我所做過的一切。」這樣，那些撒瑪黎雅人，來到耶穌面前，請求耶穌在他們那裡住下；耶穌就在那里住了兩天。還有更多的人，因為耶穌的宣講，而信從了耶穌。他們向那婦人說：「現在我們信，不是因為你的話，而是因為我們親自聽見了，並知道：他確實是世界的救主。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

YOUR SUPPORT 您的支持

Your donation and support are important to our community. If you would like to support, please make your donations to the following bank account:

您的捐贈和支持對牧靈團體特別重要，如閣下想捐款給牧靈團體，請將您的捐款存到以下的銀行：

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

Thank you for your generosity and support. 感謝您的慷慨和支持。



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

四旬期第三主日 2020 年 3 月 15 日

March 15th 2020 – 3rd Sunday of Lent



Bernardo Strozzi
Christ and the Samaritan Woman (1650)

A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, “Give me a drink.”

(Jn 4:7)

有一個撒瑪黎雅婦人來汲水，耶穌向她說：「請給我點水喝！」(若 4 章 7 節)

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (English/粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);

星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事: 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂

九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心

耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語)，晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班查詢詳情及報名：請聯絡 盧太 0410 342 890 / 周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

團體報告/ Announcements

21/3 (星期六)	下午四時	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱	亞洲中心
22/3 (星期日)	上午九時四十五分至十時四十五分	由傳道員組主辦之「信仰生活分享聚會」，主題為「遊加里肋亞海去跟隨福音裏的耶穌的言與行。」以加深我們基督信仰的認識.	聖伯多祿朱廉教堂二樓課室
22/3 (星期日)	下午一時半	拜苦路	聖伯多祿朱廉教堂
29/3 (星期日)	上午十時四十五分	拜苦路	亞洲中心
29/3 (星期日)	下午一時半至三時半	耶穌聖心善會舉行電影欣賞會，片名叫「都靈聖殮布 Fabric of Time」，誠邀大家前來觀賞。電影用粵語發音，中、英文字幕。歡迎大家踴躍參加。	聖伯多祿朱廉教堂後門禮堂

21/3 (Sat)	4pm	Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.	Asiana Centre
22/3 (Sun)	9:45am-10:45am	The next gathering of Life and Faith Sharing topic will be ' Touring the incredible scenery around The Sea of Galilee to follow The Foot Path and Words of Jesus', and helps us to enlighten our lives of belief. All of you and your friends are welcome to join in.	The back hall of SPJ
22/3 (Sun)	1:30pm	Station of the Cross	SPJ
29/3 (Sun)	10:45am	Station of the Cross	Asiana Centre
29/3 (Sun)	1:30pm to 3:30pm	Sacred Heart of Jesus Sodality will be showing the movie “Fabric of Time” Main soundtrack is in Cantonese with English and Chinese subtitles. Everyone is welcome.	The back hall of St SPJ

四旬期 - 修和聖事時間表 Lent - Confession time table		
15, 22, 29/3 (星期日 Sun)	8:45am - 9:15am	亞洲中心 Asiana Centre
	12:00pm - 12:20pm	聖伯多祿朱廉教堂 St Peter Julian’s

祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for Australia that we all work together to contain the spread of the coronavirus. 請為澳洲新型冠狀病毒的擴散祈禱，願我們能齊心合力抗疫。

Please pray that all those who suffer may find their way in life, allowing themselves to be touched by Jesus. 願所有受苦的人能找到他們生命的道路，讓自己接受耶穌愛的觸動。

Please pray that our personal relationship with Jesus Christ be nourished by the Word of God during Lent. 願我們在四旬期與耶穌基督的個人關係能從天主聖言中獲得滋養。

神父的話 From the Priest

路神父: 各位兄弟姊妹，聖若瑟月已經開始了，一般來說若瑟月和若瑟瞻禮會在四旬期內來慶祝。所以，在四旬期內，我們有聖若瑟來陪伴和幫助我們度過四旬期走向基督的逾越，也是我們自己的改變。靠著對聖若瑟的僅僅的一些記載，他給我們的印象就是，敦厚，誠實。是一個默默無聞，甘願做事兒的人。在那個時代，男人更是家庭的主角，但在聖家裡好像是反著來的。人們會譏笑他嗎？也許，因為這和風俗不合。但是，若瑟知道自已的位置，雖然是“綠葉”，可是，他要和“花朵”一起綻放。若瑟這片綠葉的精神恰好是我們在四旬期中讓我們眼前一亮的獲得，就是「綠葉」的位置，成就他人的位置，讓祂彰顯，自己應該縮小的位置，退一步海闊天空的位置。突然間，我們也會感覺到，聖若瑟這樣的綠葉在我們心中不也是一朵綻放的美麗的花朵嗎？他在謙卑和服從中，天主舉揚了他。所以，在一盆花中，我想，花也是葉，葉也是花，他們相得益彰。因為他們共同的目標其不是在努力顯示自己的美，而是在展示造物主的偉大。一個人，越謙卑越美麗，聖若瑟，為我們祈禱！

在新冠病毒在全球蔓延之際，教宗將整個世界托付於聖母瑪利亞手中

教宗祈禱說：“聖母瑪利亞，妳總是在我們的生命旅途中閃耀發光，一如救贖和希望的記號。我們將自己托付於妳、病人之痊，妳持守著堅定的信德在十字架下參與耶穌的苦難。妳，羅馬人民的救援，明瞭我眾之所需，我們確信妳將如同在加里肋亞加納所作的一樣，在這考驗的時刻過後，讓喜樂與歡慶得以復返。天主聖愛之母，請幫助我們眾人順服天父的旨意並承行耶穌所教導的，祂承擔了我們的苦難，藉著十字架引領我們到達復活的喜樂，亞孟。天主之母，聖母瑪利亞，在妳的保護下，我們尋求庇護之所。噢！榮福童貞瑪利亞，請勿輕視我們在考驗中的懇求，並使我們免於一切兇險。”

<https://www.vaticannews.va/en/pope/news/2020-03/pope-francis-prayer-our-lady-protection-coronavirus.html>

粵語成人慕道班現招收新學員，請介紹未信主的親友參加，亦歡迎教友參加，更新信仰。課程每年半為一期，每年二月開課至翌年五月完結。慕道班的設立乃是要幫助尋求真理者，在基督信仰上更清楚明白耶穌基督的救恩。教會鼓勵準備領洗的弟兄姐妹參加慕道班，先要進行基本教義的培訓，以加強他們的信仰根基，然後受洗，受洗以後就是基督徒了。

Cantonese RCIA class is now recruiting new members, please invite your non-Catholic relatives and friends to the course. Community members are welcome to participate to deepen your faith and come closer to Christ. RCIA course runs from February each year until May the following year. It is offered to those who wish to seek truth and to understand the Christian faith and the salvation of Jesus Christ. The Church encourages brothers and sisters who wish to become Catholic to go through RCIA, to be introduced to the Catholic faith and practices before being baptized to the Church.

時間：主日上午 9:15-10:45 地點：SPJ 二樓課室

請向盧太 Rachel 0410 342 890 / 周先生 Joseph 0403 589 375 / 陳先生 Fred 0422 231 328 查詢。